

سورة البقرة

١٨٨ - ١٨٣

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 183 - 188

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keempat, Januari 2026, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-BAQARAH (2): 183-188	1
Surat Al-Baqarah (2): 183 - يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾	5

Surat Al-Baqarah (2): 184 -

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ^ج فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ^و مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ^ج وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ^و فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ^ص
فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ^ج وَأَنْ
تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ^و إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

13

Surat Al-Baqarah (2): 185 -

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ^و مِنَ الْهُدَى

وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمْ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ^صوَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ^قيُرِيدُ اللَّهُ بِكُمْ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمْ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا
الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

20

Surat Al-Baqarah (2): 186 -

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ^ص

أَجِيبْ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ^{صَلِّ} فَلْيَسْتَجِيبُوا

39 لِي وَلِيُؤْمِنُوا بِى لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

Surat Al-Baqarah (2): 187 -

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ

نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ

لَهُنَّ ^{قُلُوبُ} عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ

أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ^{صَلِّ}

فَالَّذِينَ بَشِرُوا هُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ

لَكُمْ ^ج وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمْ

الْحَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْحَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ
الْفَجْرِ ^ص ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا
تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَجِدِ ^ق
تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ^ق كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

Surat Al-Baqarah (2): 188 -

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ

وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِيَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ

74 أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

DAFTAR PUSTAKA

80

SURAT AL-BAQARAH (2): 183-188



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾ أَيَّامًا
مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ
عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ^ج وَعَلَى الَّذِينَ
يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ^ص فَمَنْ
تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ^ج وَأَنْ تَصُومُوا

خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾ شَهْرُ
 رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى
 لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ
 فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ^{صَلِّ} وَمَنْ
 كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ
 أُخَرِ ^{قُلْ} يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ
 بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا
 اللَّهَ عَلَى مَا هَدَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
 وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ^{صَلِّ} ﴿١٨٥﴾

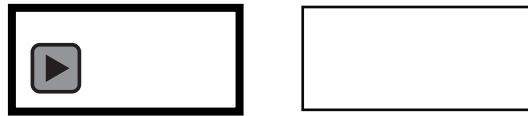
أَجِيبْ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَا^ص فَلْيَسْتَجِيبُوا^ج
لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾ أَجَلٌ
لَكُمْ لَيْلَةٌ الصَّيَّامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ^ج
هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ
اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ
فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالآنَ^ص
بَشِرُوهُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ^ج
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمْ الْخَيْطُ
الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ^ص

ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ
وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَجِدِ ^{قُلْ} تِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ^{قُلْ} كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ وَلَا
تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتُدْخِلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِيَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
Surat Al-Baqarah (2): 183 -

ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا
كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ

تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

{البقرة (٢): ١٨٣}

*Yā-ayyuhā-lazīna āmanu kutiba
 `alaikumūṣ-ṣiyāmu / Yawahai yang
 telah mengimani telah diwajibkan
 atasmu Siam ***kamā kutiba `alal-
 lażīna min qablikum la`allakum
 tattaqūna / sebagaimana telah
 diwajibkan atas orang-orang
 sebelummu semoga kamu kamu
 bertakwa.****

{Al-Baqarah (2): 183}

آَمَنَ – يُؤْمِنُ = mengimani (فعل, verba).

آَمَنَ (آَمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani, mu'min,

mukmin (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول = **yang diimani** (partikel pasif).

إِيْمَان = īmān, **iman** (مصدر, masdar).

meng·i·mani *v* mempercayai.

ber·i·man *v* mempunyai iman (ketetapan hati).

(ات, ون, ج, ة) آمِن = **yang aman**, yang selamat, yang damai, yang kalem, yang tenang, yang santai (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

aman *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas dr gangguan (pencuri, hama, dsb); 3 terlindung atau tersembunyi, tidak dapat diambil orang; 4 pasti, tidak meragukan, tidak mengandung risiko;

5 tenteram, tidak merasa takut atau khawatir.

آمين = kabulkanlah, terimalah (kata seru).

amin *p* terimalah; kabulkanlah, demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

كُتِبَ – يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كُتِبَ (أُكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِبٌ = 1. yang mewajibkan; 2. yang menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang menuliskan; 5. yang memerintah; 6. yang menentukan; 7. yang mencatat (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = 1. yang diwajibkan; 2. yang ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَابٌ / كِتَابَةٌ / كُتُبٌ = 1. kitāb, kitab; 2. kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5.

penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

صَامَ - يَصُومُ = melakukan siam,

berpuasa (فعل, verba).

صَامَ (صُمَ) = melakukan siam, berpuasa

(فعل, verba).

صَائِمٌ = yang melakukan siam, yang

berpuasa (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

صَوْمٌ، صِيَامٌ = siam, shaum, saum, puasa

(مصدر, masdar).

مِنْ قَبْلِ = **sebelum** (adverbial, kata keterangan).

يَتَّقِي - اتَّقِ = **bertakwa**, **menjalankan ketakwaan**, *takut*, memelihara, waspada, berhati-hati (فعل, verba).

يَتَّقِي (اتَّقِ) = **bertakwa**, **menjalankan ketakwaan**, *takut*, memelihara, waspada, berhati-hati (فعل, verba).

مُتَّقٍ = **yang bertakwa**, **yang menjalankan ketakwaan**, **muttaqin**, *yang takut* (فاعل, partikel aktif).

مُتَّقِي = yang dijalankan ketakwaan (اسم)

المفعول, partikel pasif).

إِتَّقَاء = perihal bertakwa, ketakwaan

(مصدر, masdar).

وَقَى = memelihara, melindungi (فعل, verba).

يَخْشَى - خَشِيَ = merasa takut, ngeri

(فعل, verba).

يَخَافُ - خَافَ = mengkhawatirkan,

mencemaskan (فعل, verba).

رَهَبٌ = menjadi takut, gentar,
ngeri, takut (فعل, verba).

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ^ج - Surat Al-Baqarah (2): 184

فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ^ج وَعَلَى الَّذِينَ
يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ^ص فَمَنْ
تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ^ج وَأَنْ تَصُومُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾



أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ^ج فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ^و مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ^ج وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ^و فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ^ص
فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ^ج وَأَنْ
تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ^و إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

{البقرة (٢): ١٨٤}

Ayyāman ma`dūdātin / Hari-hari yang dihitung. Faman kāna minkum marīdhan au `alā safarin fa`iddatun min ayyāmin uḡara / Maka siapa yang ada dia darimu sakit atau atas perjalanan (lalu dia berbuka) maka

bilangan dari hari-hari yang lain.

*Wa `alal-laẓīna yuṭīqūnahū fid-yatun
ta`āmu miskīnin faman taṭawwa`a
ḵairan fahuwa ḵairun lahū / Dan
atas yang mereka berat
menjalankannya (jika mereka tidak
siam) fid-yah pemberian makanan
seorang miskin maka siapa yang
telah melakukan secara sukarela
kebaikan maka dia kebaikan
baginya. *Wa an taṣūmū ḵairun
lakum in kuntum ta`lamūna / Dan
bahwa kamu bersiam lebih baik
bagimu jika ada kamu kamu
mengilmui.**

{Al-Baqarah (2): 184}

مَعْدُود = **yang dihitung** (اسم المفعول,
partikel pasif).

عِدَّة (عِدَد . ج) = bilangan (nomina, kata benda).

عَدَّ - يَعُدُّ = menghitung (فعل, verba).

عَدَّ (عُدَّ) = menghitung (فعل, verba).

عَاد = yang menghitung, penghitung (فاعل, partikel aktif).

مَعْدُود = yang dihitung (اسم المفعول, partikel pasif).

عَدَّ = hitungan (مصدر, masdar).

مَرَضَ - يَمْرُضُ = sakit (فعل, verba).

مَرَضَ (إِمْرَضَ) = sakit (فعل, verba).

مَرِيضٌ = yang sakit (فاعل, partikel aktif).

– = - (اسم المفعول, partikel pasif).

مَرَضٌ = penyakit, kesakitan, perih
sakit (مصدر, masdar).

أَطَاقَ – يُطِيقُ = 1. berat menjalankan; 2.

menanggung, menahan (فعل, verba).

أَطَاقَ – يُطِيقُ = berat menjalankan (فعل,
verba).

أَطَاقَ (أَطَقُ) = berat menjalankan (فعل,
verba).

مُطِيق = yang berat menjalankan (فاعل, partikel aktif).

مُطَاق = yang berat dijalankan (اسم, partikel pasif).

إِطَاقَة = berat perjalanan (مصدر, masdar).

فِدْيَة (فِدْيَات و فِدْيَ . ج) = fid-yah, denda (مصدر, masdar).

يَطْعُمُ – طَعِمَ = memberi makan (فعل, verba).

(إِطْعَمَ) طَعِمَ = memberi makan (فعل, verba).

طَاعِم = yang memberi makan, pemberi makan (فاعل, partikel aktif).

مَطْعُوم = yang diberi makan (اسم المفعول, partikel pasif).

طَعْم / طَعَام = pemberian makanan (مصدر, masdar).

مِسْكِين (مَسَاكِينُ ، مِسْكِينَاتُ . ج) = orang miskin (nomina, kata benda).

تَطَوَّع – يَتَطَوَّع = melakukan secara sukarela (فعل, verba).

تَطَوَّعَ – يَتَطَوَّعُ = 1. rela kerja, rela melakukan; 2. melakukan secara sukarela (فعل, verba).

تَطَوَّعَ (تَطَوَّعُ) = 1. rela kerja, rela melakukan; 2. melakukan secara sukarela (فعل, verba).

مُطَوَّعٍ = 1. yang rela kerja, yang rela melakukan; 2. yang melakukan secara sukarela (فاعل, partikel aktif).

مُطَوَّعٍ بِهِ = yang dilakukan secara sukarela (اسم المفعول, partikel pasif).

تَطَوُّع = kerelakerjaan (مصدر, masdar).

صَامَ - يَصُومُ = melakukan siam,

berpuasa (فعل, verba).

صَامَ (صُمْ) = melakukan siam, berpuasa

(فعل, verba).

صَائِم = yang melakukan siam, yang

berpuasa (فاعل, partikel aktif).

مَصِيْم ؟؟؟ = yang dilakukan siam (اسم

المفعول, partikel pasif).

صَوْمٌ، صِيَامٌ = **siam**, shaum, **saum**, puasa

(مصدر, masdar).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = **mengilmui** (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = **mengilmui** (فعل, verba).

عَالِمٌ = **yang mengilmui**, `ālim, `alim

(فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = **yang diilmui** (اسم المفعول,
partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

شَهْرُ رَمَضَانَ - Surat Al-Baqarah (2): 185

الَّذِي أَنْزَلَ فِيهِ الْقُرْآنَ هُدًى لِّلنَّاسِ
وَبَيَّنَّتْ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ
مِنكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ
مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ
يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ
الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ
عَلَىٰ مَا هَدَيْكُم وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾



شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا
الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُم
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

{البقرة (٢): ١٨٥}

Ŝahru ramadanal-laẓī unzila fīhil-qur'ānu hudan lin-nāsi wa bayyinātin minal-hudā wal-furqān / Bulan
Ramadhan yang telah diturunkan di dalamnya Al-Qur'an petunjuk untuk Manusia-manusia dan penjelasan-penjelasan dari Petunjuk dan Pemisahan. *Faman Ŝahida minkumuŝ-ŝahra falyaŝumhu wa man kāna marīdan au `alā safarin fa`iddatun min ayyāmin uḡara /*
Maka siapa telah menyaksikan darimu Bulan maka hendaklah dia mensiaminya dan siapa yang ada dia sakit atau atas perjalanan (lalu dia berbuka) maka bilangan dari hari-hari yang lain. *Yurīdu Allah bikumul-yusra wa lā yurīdu bikumul-*

`usra / **Memau Allah denganmu**
Kemudahan dan tidak memau
denganmu Kesukaran *wa litukmilul-*
`iddata wa litukabbirū Allah `alā mā
hadākum / dan untuk kamu lengkapi
 Bilangan (hari di bulan Ramadhan)
 dan untuk kamu takbirkan (nama)
 Allah atas apa yang Dia telah
 menunjukimu *wa la`allakum*
taṣkurūna / dan semoga kamu kamu
 mensyukuri.

{Al-Baqarah (2): 185}

شَهْر (شُهُور . ج) = bulan (nomina, kata
 benda).

أَنْزَلَ – يُنْزِلُ = menurunkan (فعل,
 verba).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (فعل, verba).

مُنْزِل = yang menurunkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْزَل = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْزَال = perihal menurunkan (مصدر, masdar).

يَقْرَأُ – قَرَأَ = membaca (فعل, verba).

قَرَأَ (إِقْرَأُ) = membaca (فعل, verba).

قَارِئ = yang membaca (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = yang dibaca (partikel pasif).

قِرَاءَةٌ وَقُرْآنًا = 1. qirā-ah, qiraah, qiraat;

2. qur-ān, bacaan (مصدر, masdar).

هُدًى (إِهْدِ) = menunjuki (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki (فاعل, partikel aktif).

مَهْدِيٌّ = yang ditunjuk (اسم المفعول, partikel pasif).

هُدًى/هِدَايَةٌ = 1. hudan, petunjuk; 2.

hidāyah, hidayat (مصدر, masdar).

فَرَقَ – يَفْرُقُ = memisah, membelah,
membagi (فعل, verba).

فَرَقَ (أَفْرُقُ) = memisah (فعل, verba).

فَارِقَ = yang memisah (فاعل, partikel
aktif).

مَفْرُوقَ = yang dipisah (اسم المفعول,
partikel pasif).

فُرُقَ / فُرْقَانِ = 1. farq; 2. furqān, furqan;
3. perihal memisah; 4. pemisahan
(مصدر, masdar).

يُشَقِّقُ – شَقَّقَ = membelah, memecah
(فعل, verba).

يُطَلِّقُ – طَلَّقَ = menceraikan, menalak
(فعل, verba).

يَشْهَدُ – شَهِدَ = 1. menyaksikan,
melihat dengan sesungguhnya; 2.
bersaksi, menyatakan dengan
sesungguhnya (فعل, verba).

(إِشْهَدُ) شَهِدَ = 1. menyaksikan, melihat
dengan sesungguhnya; 2. bersaksi,
menyatakan dengan sesungguhnya
(فعل, verba).

شَاهِد = 1. syāhid, syahid; 2. yang menyaksikan (فاعل, partikel aktif).

مَشْهُودٌ بِهِ = yang disaksikan dengannya (اسم المفعول, partikel pasif).

شَهَادَةٌ = syahādah, syahadat, penyaksian (مصدر, masdar).

يَصُومُ - صَامَ = melakukan siam, berpuasa (فعل, verba).

صَامَ (صُمَّ) = melakukan siam, berpuasa (فعل, verba).

صَائِم = yang melakukan siam, yang berpuasa (فاعل, partikel aktif).

مَصِيْم = yang dilakukan siam (اسم المفعول, partikel pasif).

صِيَامٌ، صَوْمٌ = siam, shaum, saum, puasa (مصدر, masdar).

يَمْرُضُ - مَرِضَ = sakit (فعل, verba).

(إِمْرَضَ) = sakit (فعل, verba).

مَرِيض = yang sakit (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

مَرَضٌ = penyakit, kesakitan, perih
sakit (مصدر, masdar).

عِدَّةٌ (عِدَدٌ . ج) = bilangan (nomina, kata benda).

أَرَادَ - يُرِيدُ = memaui (فعل, verba)..

أَرَادَ (أَرَدَ) = memaui (فعل, verba).

مُرِيدٌ = yang memaui, mūrīd, murid
(فاعل, partikel aktif).

مُرَادٌ = yang dimaui (اسم المفعول, partikel pasif).

إِرَادَةٌ = kemauan (مصدر, masdar).

رَادُّ - يَرُودُ = menjelajahi, menyelidiki,
memeriksa (*explore*) (فعل, verba).

يَشَاءُ - شَاءَ = menghendaki,
mengingini, menginginkan (فعل,
verba).

يَحْرُصُ - حَرَصَ = sangat menginginkan
(فعل, verba).

مَقْصِدٌ ، مَقْصَدٌ = maksud, tujuan
(nomina, kata benda).

مَقْصُودٌ = yang dimaksud, yang dituju
(nomina, kata benda).

قَصَدَ – يَقْصِدُ = menuju, bermaksud

(فعل, verba).

وَدَّ – يَوَدُّ = menyukai, mengharapkan,

menghendaki (فعل, verba).

أَكْمَلَ – يُكْمِلُ = melengkapi,

mencukupkan, menyelesaikan,
menyempurnakan, melanjutkan,

meneruskan (فعل, verba).

أَكْمَلَ – يُكْمِلُ = 1. melengkapi; 2.

menyempurnakan (فعل, verba)..

أَكْمَلَ (أَكْمِلْ) = 1. melengkapi; 2.

menyempurnakan (فعل, verba).

مُكْمِلٌ = 1. yang melengkapi; 2. yang

menyempurnakan (فاعل, partikel aktif).

مُكْمَلٌ = 1. yang dilengkapi; 2. yang

disempurnakan (اسم المفعول, partikel

pasif).

إِكْمَالٌ = 1. pelengkapan; 2.

penyempurnaan (مصدر, masdar).

كَبَّرَ – يُكَبِّرُ = bertakbir, mentakbirkan,
mengagungkan, mengumandangkan
takbir (فعل, verba).

كَبَّرَ (كَبَّرَ) = bertakbir, mentakbirkan,
mengagungkan, mengumandangkan
takbir (فعل, verba).

مُكَبِّرٌ = yang bertakbir (فاعل, partikel
aktif).

مُكَبَّرٌ = yang ditakbirkan, yang
diagungkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَكْبِيرٌ = takbīr, takbir (مصدر, masdar).

شَكَرَ – يَشْكُرُ = mensyukuri, bersyukur
(فعل, verba).

شَكَرَ (أَشْكُرُ) = mensyukuri (فعل, verba).

شَاكِرٌ = yang mensyukuri (فاعل, partikel aktif).

مَشْكُورٌ = yang disyukuri (اسم المفعول, partikel pasif).

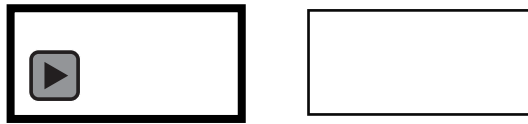
شُكْرٌ / شُكْرَانِ = 1. syukr, syukur; 2.

syukron (مصدر, masdar).

وَإِذَا سَأَلَكَ

Surat Al-Baqarah (2): 186

عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ^صأَجِيبُ دَعْوَةَ
الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ^صفَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا
بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾



وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ^ص
أَجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ^صفَلْيَسْتَجِيبُوا
لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

{البقرة (٢): ١٨٦}

***Wa izā sa-alaka `ibādi `annī / Dan
apabila telah menanyakan***

kepadaku hamba-hamba-Ku
 tentang-Ku *fainnī qarībun ujību*
da`wataḍ-ḍā`i izā da`āni falyastajībū
lī wal-yu`minū bī la`allahum
yarṣūdūna / maka sesungguhnya
 Aku yang mendekati Ku-penuhi doa
 Pendoa apabila dia telah berdoa
 kepada-Ku maka hendaklah mereka
 memperkenalkan untuk-Ku dan
 hendaklah mereka mengimani
 dengan-Ku semoga mereka mereka
 mengikuti jalan yang lurus.

{Al-Baqarah (2): 186}

سَأَلَ – يَسْأَلُ = 1. menanyakan; 2.

bertanya (فعل, verba).

سَأَلَ (إِسْأَلَ/سَلَ) = 1. menanyakan; 2.

bertanya (فعل, verba).

سَائِل = yang menanyakan (فاعل, partikel aktif).

مَسْئُول = yang ditanyakan (اسم المفعول, partikel pasif).

سُؤَالٌ وَتَسْأَلٌ = suāl, soal, pertanyaan (مصدر, masdar).

عَبَدَ – يَعْبُدُ = 1. mengabdikan; 2.

menghamba (فعل, verba).

عَبَدَ (أَعْبَدُ) = 1. **mengabdikan**; 2.

menghamba (فعل, verba).

عَابِد = 1. yang mengabdikan, pengabdikan; 2.

yang menghamba (فاعل, partikel aktif).

مَعْبُود = 1. yang diabdikan; 2. yang

dihamba (اسم المفعول, partikel pasif).

عِبَادَة / عُبُودِيَّة = 1. `ibādah, ibadah,

ibadat; 2. `ubūdiyyah, ubudiyyah,

ubudiyah (مصدر, masdar).

قَرَبَ – **يَقْرُبُ** = **mendekati** (فعل, verba).

قَرَبَ (إِقْرَبَ) = **mendekati** (فعل, verba).

قَرِيب = yang mendekati (فاعل, partikel aktif).

مَقْرُوب = yang didekati (اسم المفعول, partikel pasif).

قُرْب / قُرْبَان = qurbān, qurban, kurban, pendekatan (مصدر, masdar).

أَجَاب - يُجِيبُ = memenuhi, mengabulkan, menjawab, membalas, merespon, menerima, menyahut, menyambut (فعل, verba).

أَحَاب - يُجِيبُ = memenuhi (فعل, verba).

أَجَابَ (أَجَبْتُ) = memenuhi (فعل, verba).

مُجِيبٌ = yang memenuhi (فاعل, partikel aktif).

مُجَابٌ = yang dipenuhi (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحَابَةٌ = ijābah, ijabah, pemenuhan (مصدر, masdar).

يُجَاوِبُ – جَاوَبَ = menjawab,

bertanggung jawab dengan (فعل, verba).

دَعْوَةٌ (دَعَوَاتٌ . ج) = 1. doa (nomina, kata benda).

دَعَا – يَدْعُو = berdoa, mendoa (فعل, verba).

دَعَا (أَدْعُ) = berdoa, mendoa (فعل, verba).

دَاعٍ = yang berdoa, pendoa (فاعل, partikel aktif).

مَدْعُوٌّ = yang didoa (اسم المفعول, partikel pasif).

دُعَاءٌ/دَعْوَةٌ = du`ā', doa (مصدر, masdar).

نَادَى = menyeru (فعل, verba).

(الدَّوَاعِي, دَوَاعٍ . ج, الدَّاعِي أيضاً) دَاعٍ = pendoa (فاعل, partikel aktif).

دَعَا (أَدْعُ) = 1. berdoa; 2. mendoa (فعل, verba).

يَسْتَجِيبُ لِي – اسْتَجَابَ لِي = 1. memenuhi untuk-Ku; 2. memperkenankan untuk-Ku, menyetujui untuk-Ku, mengabulkan untuk-Ku; 3. menaati untuk-Ku, menuruti untuk-Ku (فعل, verba).

أَجَابَ – يُجِيبُ = memperkenankan, mengabulkan, menjawab, membalas, merespon, menerima, menyahut, menyambut (فعل, verba).

يَسْتَجِيبُ – إِسْتَحَابٌ =

memperkenankan (فعل, verba).

إِسْتَجَابَ (إِسْتَجِبْتُ) = memperkenankan

(فعل, verba).

مُسْتَجِيبٌ لَهُ = yang memperkenankan

(فاعل, partikel aktif).

مُجَابٌ = yang diperkenankan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْتِحَابَةٌ = istijābah, istijabah,

perkenanan, perkenan (مصدر, masdar).

آَمَنَ – يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (فعل, verba).

آَمَنَ (آَمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

رَشَدٌ = mengikuti jalan yang lurus (فعل, verba).

يَرْشُدُ - رَشَدٌ = mengikuti jalan yang lurus (فعل, verba).

(أُرْشِدُ) رَشَدٌ = mengikuti jalan yang lurus (فعل, verba).

رَاشِدٌ = yang mengikuti jalan yang lurus (فاعل, partikel aktif).

مَرْشُودٌ = yang diikuti jalan yang lurus (اسم المفعول, partikel pasif).

رُشْدٌ = perihal mengikuti jalan yang lurus (مصدر, masdar).

أُرْشِدُ = memandu,

membimbing, mengatur,

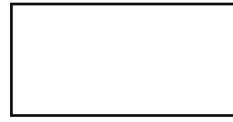
mengarahkan, menunjukkan,

mengantarkan (فعل, verba).

أُحِلَّ لَكُمْ - Surat Al-Baqarah (2): 187

لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفْتُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ
لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ
أَنْكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْآنَ
بَشِرْوهُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ

وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ
الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ^{صَل}
ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ
وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ ^{قَل} تِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ^{قَل} كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾



أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ
نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ
لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ
أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ
فَالَّذِينَ بَشَرُوا هُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ
لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمْ
الْحَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْحَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ
الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَىٰ اللَّيْلِ وَلَا

تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ
 تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرِبُوهَا كَذَلِكَ
 يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ



{البقرة (٢): ١٨٧}

*Uḥilla lakum lailataṣ-ṣiyāmir-rafatu
 ilā nisā-ikum / Telah dihalalkan
 bagimu malam Siam Percampuran
 kepada istri-istrimu. Hunna libāsun
 lakum wa antum libāsun lahunna /
 Mereka pakaian bagimu dan kamu
 pakaian bagi mereka. `Alima Allah
 annakum kuntum taḵtānūna
 anfusakum / Telah mengilmui Allah*

**bahwasanya kamu ada kamu kamu
tidak dapat menahan diri-dirimu
fatāba `alaikum wa `afā `ankum /
maka Dia telah menerima tobat
atasmu dan Dia telah
memafkanmu *fal-ānna*
bāširūhunna wabtagū mā kataba
Allahu lakum / maka Sekarang
campurilah mereka dan carilah apa
yang telah tetapkan Allah bagimu.
Wa kulū waš-rabū hattā yatabayyana
lakumul-ḵaithul-abyaḍu minal-
ḵaithil-aswadi minal-fajri tumma
atimmuṣ-ṣiyāma ilal-laili / Dan
makanlah dan minumlah hingga
menjadi jelas bagimu Benang Putih
dari Benang Hitam dari Fajr
kemudian lengkapilah Siam kepada**

Malam. *Wa lā bāshirū hunna wa antum `ākifūna fil-masājidi / Dan janganlah kamu campuri mereka dan kamu beri`tikaf di Masjid-masjid. Tilka hudūdu Allah falā taqrabūhā / Itu batas-batas Allah maka janganlah kamu mendekatinya. Każālika yubayyinu Allah āyātihii linnāsi la`allahum yattaqūna / Seperti itu menjelaskan Allah ayat-ayat-Nya untuk Manusia-manusia semoga mereka mereka menjalankan ketakwaan.*

{Al-Baqarah (2): 187}

I`tikaf ialah berada dalam mesjid dengan niat mendekatkan diri kepada Allah.

أَحَلَّ – يُحِلُّ = menghalalkan (فعل, verba).

أَحَلَّ (أَخْلَلَ) = menghalalkan (فعل, verba).

مُحِلٌّ = yang menghalalkan (فاعل, partikel aktif).

مُحَلٌّ = yang dihalalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحْلَالٌ = penghalalan (مصدر, masdar).

رَفَثَ – يَرْفُثُ = 1. campur, bersetubuh;
2. bercampur, berjimak, bersetubuh
(فعل, verba).

رَفَثَ (أَرْفُتُ) = 1. campur; 2. bercampur
(فعل, verba).

رَافِثٌ = 1. yang campur; 2. yang
bercampur (فاعل, partikel aktif).

مَرْفُوثٌ = 1. yang dicampur (اسم المفعول,
partikel pasif).

رَفَثًا و **وَرَفَثًا** = percampuran, perihal
bercampur (مصدر, masdar).

يَعْلَمُ – **عَلِمَ** = **mengilmui** (فعل, verba).

إِعْلَمَ (عَلِمَ) = **mengilmui** (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim,
ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = ma`lūm, maklum, yang di-
ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (مصدر, masdar).

يَخْتَانُ – إِخْتَانٌ = 1. mengkhianati,
mengkhianat; 2. tidak dapat menahan
(فعل, verba).

إِخْتَانٌ (إِخْتَنَ) = 1. mengkhianati; 2.
tidak dapat menahan (فعل, verba).

مُخْتَان = yang mengkhianati (فاعل,
partikel aktif).

مُخْتَان؟؟ = yang dikhianati (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِخْتِيَان = perihal mengkhianati, perihal
tidak dapat menahan (مصدر, masdar).

تَابُ - يَتُوبُ = menerima tobat (verba,
kata kerja).

تَابُ - يَتُوبُ = menerima tobat (فعل,
verba).

تَابُ (تُبُّ) = menerima tobat (فعل,
verba).

تَائِب = yang menerima tobat (فاعل, partikel aktif).

مَتُوب إِلَيْهِ = yang diterima tobat (اسم, partikel pasif).

تَوْب، تَوْبَة، مَتَاب = taubah, tobat (مصدر, masdar).

عَفَا عَنْ = memaafkan, membebaskan (verba, kata kerja).

عَفَا – يَغْفُو = memaafkan (فعل, verba).

دَعَا (أَعْفُ) = memaafkan (فعل, verba).

عَافٍ = yang memaafkan, pemaaf (فاعل, partikel aktif).

مَعْفُوٌّ = yang dimaafkan (اسم المفعول, partikel pasif).

عَفْوٌ = `afwan, pemaafan (مصدر, masdar).

يُبَاشِرُ - بَاشَرَ = mencampuri, menyetubuhi (verba, kata kerja).

يُبَاشِرُ - بَاشَرَ = mencampuri (verba, kata kerja).

بَاشَرَ (بَاشِرٌ) = mencampuri (فعل, verba).

مُبَاشِرٌ = yang mencampuri (فاعل, partikel aktif).

مُبَاشِر = yang dicampuri (اسم المفعول, partikel pasif).

مُبَاشِرَة = mubāsyarah, mubasyarah, percampuran, perihal mencampuri (مصدر, masdar).

يَبْتَغِي - اِبْتَغَى = mencari (verba, kata kerja).

يَبْتَغِي - اِبْتَغَى = mencari (verba, kata kerja).

اِبْتَغَى (اِبْتَغ) = mencari (فعل, verba).

مُبْتَغٍ = yang mencari (فاعل, partikel aktif).

مُبْتَغَى = yang dicari (اسم المفعول, partikel pasif).

إِبْتِغَاء = pencarian, perihal mencari (مصدر, masdar).

كَتَبَ - يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَتَبَ (أَكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِب = 1. yang mewajibkan; 2. yang menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang menuliskan; 5. yang memerintah; 6. yang menentukan; 7. yang mencatat (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوب = 1. yang diwajibkan; 2. yang ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَاب / كِتَابَة / كُتِب = 1. kitāb, kitab; 2. kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5. penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (فعل, verba).

أَكَلَ (كُلَ) = makan (فعل, verba).

آكِلٌ = yang makan (فاعل, partikel aktif).

مَا أَكُولُ = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَكْلٌ = makanan (مصدر, masdar).

شَرِبَ - يَشْرَبُ = minum (verba, kata kerja).

شَرِبَ (إِشْرَبَ) = minum (verba, kata kerja).

شَارِبٌ = yang minum (partikel aktif).

مَشْرُوب = yang diminum (partikel pasif).

شَرَب / شُرِب / شَرِب = minuman (nomina, kata benda).

تَبَيَّن - يَتَبَيَّن = 1. menjadi jelas, menjadi terang; 2. memeriksa, mengecek, mencari kejelasan, melakukan verifikasi, memastikan, mengetahui (verba, kata kerja).

تَبَيَّن (تَبَيَّن) = menjadi jelas (verba, kata kerja).

مُتَبَيِّن = yang menjadi jelas (partikel aktif).

مُتَبَيِّنٌ = yang dijadikan jelas (partikel pasif).

تَبَيَّنَ = tabayun, penjelasan, perihai menjadi jelas (nomina, kata benda).

أَتَمَّ - يُتِمُّ = melengkapi, menyelesaikan, mengakhiri, menuntaskan, menyempurnakan, menyimpulkan (verba, kata kerja).

أَتَمَّ - يُتِمُّ = menyempurnakan (فعل, verba).

أَتَمَّ (أَتَمَّ) = menyempurnakan (فعل, verba).

مُتِمِّ = yang menyempurnakan (فاعل, partikel aktif).

مُتَمَّ = yang disempurnakan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِثْمَام = penyempurnaan (مصدر, masdar).

يَصُومُ - صَامَ = melakukan siam, berpuasa (فعل, verba).

صَامَ (صُمَ) = melakukan siam, berpuasa (فعل, verba).

صَائِم = yang melakukan siam, yang berpuasa (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

صَوْمٌ، صِيَامٌ = **siam**, **shaum**, **saum**, **puasa**

(مصدر, masdar).

عَكَفٌ – يَعْكُفُ = **iktikaf**, diam di

masjid untuk mendekatkan diri kepada Allah (فعل, verba).

عَكَفٌ (أَعْكَفُ) = **iktikaf**, diam di masjid untuk mendekatkan diri kepada Allah (فعل, verba).

عَاكِفٌ = **yang iktikaf** (فاعل, partikel aktif).

اسم (yang di-iktikafi = مَعْكُوف عَنْهُ

المفعول, partikel pasif).

عَكْفُ / عَكُوف = periktikafan, perihal

iktikaf (مصدر, masdar).

حَدّ (حُدُود . ج) = batas (nomina, kata benda).

يَقْرُبُ – قَرِبَ = mendekati (فعل, verba).

قَرِبَ (إِقْرَبَ) = mendekati (فعل, verba).

قَرِيب = yang mendekati (فاعل, partikel aktif).

اسم المفعول) = **yang didekati** (partikel pasif).

قُرْبَان / قُرْب = qurbān, qurban, kurban,
pendekatan (مصدر, masdar).

يُبَيِّن - يَبَيِّن = menunjukkan,
mendemonstrasikan, mengungkapkan,
menjelaskan, memperjelas,
menerangkan, menggambarkan,
menandai (فعل, verba).

يَبَيِّن (يُبَيِّن) = **menerangkan** (فعل, verba).

مُبَيِّن = **yang menerangkan** (فاعل,
partikel aktif).

مُبَيِّن = yang diterangkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَبَيِّن = perihal menerangkan (مصدر,
masdar).

يَتَّقِي - اتَّقَى = bertakwa,
menjalankan ketakwaan, takut,
memelihara, waspada, berhati-hati
(فعل, verba).

يَتَّقِي (اتَّقَى) = bertakwa, menjalankan
ketakwaan, takut, memelihara,
waspada, berhati-hati (فعل, verba).

مُتَّقٍ = yang bertakwa, yang menjalankan ketakwaan, muttaqin, yang takut (فاعل, partikel aktif).

مُتَّقَى = yang dijalankan ketakwaan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِتِّقَاء = perihal bertakwa, ketakwaan (مصدر, masdar).

وَقَى = memelihara, melindungi (فعل, verba).

يَخْشَى - خَشِيَ = merasa takut, ngeri (فعل, verba).

يَخَافُ – خَافَ = mengkhawatirkan,
mencemaskan (فعل, verba).

يَرْهَبُ – رَهَبَ = menjadi takut, gentar,
ngeri, takut (فعل, verba).

وَلَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا
إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ
النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾



وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِيَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

{البقرة (٢): ١٨٨}

*Wa lā ta'kulū amwālakum bainakum
bilbāṭili wa tud-lū bihā ilal-hukkami
lita'kulū fariiqan min amwālin-nāsi
bil-itmi wa antum ta'lamūna / Dan
janganlah kamu makan harta-
hartamu antaramu dengan Batil dan
(janganlah) kamu membawa
dengannya kepada Hakim-hakim
untuk kamu makan sebagian dari
harta-harta Manusia-manusia*

dengan Perbuatan dosa dan kamu kamu mengilmui.

{Al-Baqarah (2): 188}

أَكَلَ - يَأْكُلُ = makan (فعل, verba).

أَكَلَ (كُلَّ) = makan (فعل, verba).

آكِل = yang makan (فاعل, partikel aktif).

مَا أَكُولُ = yang dimakan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَكْلٌ = makanan (مصدر, masdar).

مَالٌ (أَمْوَالٌ . ج.) = harta (nomina, kata benda).

بَاطِل (أَبَاطِيلُ . ج) = **batil**, tidak benar,
tidak sah (adjektiva, kata sifat).

أَذَلَّ - **يُذِلُّ** = 1. **membawa**; 2.

mengulurkan; 3. **menurunkan** (فعل,
verba).

أَذَلَّ (أَذَلَ) = **membawa** (فعل, verba).

مُذِلٌّ = **yang membawa** (فاعل, partikel
aktif).

مُذَلَّلٌ = **yang dibawa** (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِذْلَاءٌ = **pembawaan, perihal membawa**
(مصدر, masdar).

أَذْلَى ب = 1. menyatakan, mengutarakan, mengungkapkan; 2. mengumumkan, melaporkan (verba, kata kerja).

يُذِلِّي ب - أَذْلَى ب = 1. menyatakan, mengutarakan, mengungkapkan; 2. mengumumkan, melaporkan (verba, kata kerja).

حَاكِم (ج. حُكَّام) = hakim, penguasa (nomina, kata benda).

أَحْكَام (ج. حُكْم) = hukum, aturan (nomina, kata benda).

إِحْكَام = ketelitian, ketepatan, presisi, kecermatan (nomina, kata benda).

إِثْمٌ = perbuatan dosa (nomina, kata benda).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, <http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.